



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 216**

10 Σεπτεμβρίου 2003

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3179

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας για τη συμμετοχή σουηδικού στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού στο Πολυεθνικό Κέντρο Εκπαιδεύσεως Επιχειρήσεων Υποστήριξης της Ειρήνης (Π.Κ.Ε.Ε.Υ.Ε.).

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας για τη συμμετοχή σουηδικού στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού στο Πολυεθνικό Κέντρο Εκπαιδεύσεως Επιχειρήσεων Υποστήριξης της Ειρήνης (Π.Κ.Ε.Ε.Υ.Ε.), που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 18 Ιουνίου 2002, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
MINISTER

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN

ON PARTICIPATION OF THE SWEDISH MILITARY OR CIVILIAN PERSONNEL IN THE MULTINATIONAL PEACE SUPPORT OPERATIONS TRAINING CENTER (MPSOTC)

The Government of the Hellenic Republic, hereinafter referred to as the "Host Party" and the Government of the Kingdom of Sweden, hereinafter referred to as "the Party", collectively hereinafter referred to as "the Parties".

Reaffirming their dedication to the purposes and principles provided by the Charter of the United Nations.

Assuming that development of mutual cooperation will contribute to the stability of the wider region of Europe and will help improve the good relations between the Parties.

Recognizing that the politico-military cooperation constitutes the basic element to enhance the UN capabilities in security and peacekeeping.

Being confident that there must be a further development in the cooperation and dialogue between the countries related to Peace Support Operations, hereinafter referred to as "PSOs".

Desiring to contribute in the enhancement of training and interoperability of their Armed Forces, according to the new operation requirements of the PSOs.

Have agreed as follows:

ARTICLE 1
PURPOSE

The purpose of the present Agreement is to establish the legal framework which is necessary for the participation of the Swedish military or civilian personnel in the Multinational Peace Support Operation Training Center (MPSOTC), hereinafter referred to as "the Center".

ARTICLE 2
PRINCIPLES

1. The Host Party undertakes the obligation to provide the required installations/facilities, the appropriate infrastructure for communications and information systems support, as well as the necessary logistics and "Host Nation Support" for the unimpeded functioning of the Center and the fulfillment of its missions.

2. The Parties assure that the activities of the Center are in accordance with the purposes and principles of the UN.

3. The participation in the activities of the Center is not directed against any other state and it does not intend to train personnel or military forces against any other country or group of countries.

4. The training offered at the Center will be transparent. The academic calendar will be provided in time by the Host Party, according to article 5 para 3 of the present Agreement.

5. The Center's activities are in accordance with the OSCE founding principles which are also included in the framework of PfP. These activities will help the training of individuals and units of the Party on the accomplishment of PSOs, possibly assigned to them by international organizations.

6. This Agreement will not affect in any way the rights and obligations of the Parties deriving from treaties or agreements that they have previously signed.

7. The Host Party retains the full right to start discussions and sign other bilateral agreements of similar nature with other countries or international organizations. The Party will be promptly informed upon signature of any such agreement.

8. The working language of the Center will be the English language.

ARTICLE 3
MISSION OF THE CENTER

1. The mission of the Center is to provide high level theoretical and practical education and training, with comprehensive coverage of PSOs, to cadres (staff officers, platoon leaders, company and unit commanders, observers), as well as to multinational troops (platoons-companies-units), according to the standards of the appropriate international organizations, such as the UN, OSCE, NATO, EU.

2. Moreover, the Center has the task to provide the appropriate mission oriented pre-deployment training, on all relevant aspects of PSOs, to staff officers, military observers and national or multinational contingents, before their deployment for a specific mission, as well as to their replacements .

ARTICLE 4
ORGANISATION

1. The Center is an establishment staffed with personnel of the three Branches of the Hellenic Armed Forces which is subordinated to the National Defense General Staff of the Host Party.

2. The organizational chart of the Center is in ANNEX "A" which may be modified by the Host Party in accordance with the functional requirements of the Center .

3. The Center's permanent Staff (both teaching and administrative) will be consisted of military (Army, Navy, Air Force) , as well as of civilian personnel.

4. The Host Party will provide all necessary military and civilian personnel, except for the following posts which should be filled by international personnel:

a. Staff Officers.

b. Instructors

ARTICLE 5
TRAINING

1. The Center will provide the following courses:

a. Multinational PSOs Officers (basic and advanced) Course.

(1) Duration: two (2) weeks.

(2) Number of courses per year: four (4)

(3) It is designed for junior and senior officers. (Train the trainers)

(4) The purpose of the course is to train and prepare officers for PSOs related duties and for tasks as military observers, election supervisors, or other PSOs missions in support of relevant international organizations, such as the UN, NATO, OSCE and EU.

(5) Maximum national participation per course: five (5) trainee officers.

b. Multinational PSOs companies (basic and advanced) Course

(1) Duration: two (2) weeks. During the first week, the training will be conducted per platoon ,while during the second week, it will be conducted per company.

(2) Number of courses per year: two (2).

(3) The purpose of the course is to train and prepare platoons and companies for participation in PSOs, either in multinational or national formations and to provide the necessary mission tailored pre-deployment training. The course curriculum provides for both theoretical and practical (exercises) lessons, to be conducted "in-door" and in the field.

(4) Minimum national participation: one organic platoon.

c. **Multinational PSOs Logistics Course**

(1) Duration: one (1) week.

(2) Number of courses per year: one (1)

(3) The purpose of the course is to train and prepare officers from different countries for assignment as logistic staff officers in multinational brigade HQs, or multinational service support HQs and/or in national contigents for the conduct of PSOs.

(4) The course curriculum provides for both theoretical and practical (exercises) lessons, to be conducted ''in-door'', classrooms, command points and in the field.

(5) Maximum national participation per course: five (5) trainee officers.

d. **CFE Inspectors/Escorts Course**

(1) Duration: two (2) weeks.

(2) Number of courses per year: one (1)

(3) The purpose of the course is to train and prepare the designated personnel to perform duties as inspectors and escorts in the framework of the Conventional Forces Europe (CFE) Treaty.

(4) The course curriculum provides for both theoretical and practical (exercises) lessons.

(5) Maximum national participation per course: five (5) trainee officers.

e. **Military Observers Course**

(1) Duration: one (1) week.

(2) Number of courses per year: one (1)

(3) The purpose of the course is to train and prepare officers from different countries for assignment as military observers in PSOs and to familiarize the trainees with NATO C2 structure procedures, SOPs and terminology.

(4) The course curriculum provides for both theoretical and practical (exercises) lessons, conducted ″in-door ″ and in the field.

(5) Maximum national participation per course: five (5) trainee officers.

f. **Border Control/Security Course**

(1) Duration: one (1) week.

(2) Number of courses per year: one (1)

(3) The purpose of the course is to train and familiarize officers and NCOs from different countries with all aspects of border control regime, to be capable to establish, organize, man, equip and train Border Control Units.

(4) The course curriculum provides for both theoretical and practical (exercises) lessons, to be conducted ″in-door″ and in the field.

(5) Maximum national participation per course: five (5) trainee officers.

2. Upon graduation, the trainees will receive official course certificates, prepared by the Center.

3. During May every year, the Host Party shall provide the academic calendar for the next year to the Party and to the appropriate international organizations.

4. The provisions of this article may be modified at any time by the Host Party, which is obliged to notify the Party at least six (6) months before the new provisions enter into force .

ARTICLE 6
PROCEDURES

1. All necessary information concerning the size of the participation (number of cadres or troops) and the procedures of transportation, armament clearance during entrance and exit, as well as other details will be provided by the responsible body of the Party to the respective body of the Host Party, to enable the latter to plan for the reception and transportation from the entry point to the Center.

2. The above information shall be included in a "Joining Report", to be sent to the Hellenic National Defence General Staff at least one month prior to the date of the arrival of the Swedish personnel.

3. The Party may dispatch to the Center for troop training fully equipped organic platoons or companies. In such a case, it will consult with the Host Party on the structure of its contingent, as well as on all details concerning its arrival, accommodation and departure.

4. The Center maintain the right, during the course, to specifically organize the trainees, in order to form the suitable force for the conduct of the training.

5. Leaves or days off are normally not authorized during the course. However, in emergency situations and after a written notification from the responsible authority of the Party , the Commandant of the Center can grant short leaves either for Greece or for the country of origin.

6. The trainees, during the course, have to wear either duty uniforms or field uniforms, as it will be indicated in the course schedule.

7. Foreign trainees should conform with the security regulations of the Host Party.

ARTICLE 7
LEGAL ISSUES

1. The legal status of the personnel sent by the Party to the Greek territory according to the present Agreement, shall be governed by the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace regarding the status of their forces, signed in Brussels on 19 June 1995.

2. The Commandant of the Center has the authority to issue orders, regarding the functioning of the Center to all his subordinates, as well as to all trainees. The Swedish personnel will obey to such orders as long as they do not contradict with their national laws and regulations.

3. The chain of command and discipline within each national contingent of the Party is governed by its own national regulations .

4. The Center's official correspondence with the Party will be conducted through the appropriate directorate, to be designated by the latter.

ARTICLE 8
HOST NATION SUPPORT

1. The logistic support of the Center is a responsibility of the Host Party.

2. The necessary details concerning "Host Nation Support" appear in the attached Annex "B" of the present Agreement.

3. The Host Party is responsible for keeping a logistic and administrative support platoon at the appropriate strength and readiness in order to provide the necessary support for the smooth functioning of the Center.

ARTICLE 9
SETTLEMENT OF DISPUTES

All disputes arising from the interpretation or application of this Agreement shall be settled by direct consultations between the Parties, without recourse to outside jurisdiction .

ARTICLE 10
AMENDMENTS

1. The Parties have the right to propose written amendments to any article of this Agreement .

2. If agreed upon by the Parties, these amendments shall enter into force according to the procedure described in Article 11 of the present Agreement.

3. The provisions of paras 1 and 2 of this article are without prejudice to articles 4 para 2 and 5 para 4 which provide for amendments to be unilaterally effected by the Host Party.

ARTICLE 11
ENTRY INTO FORCE

The present Agreement with its Annex "A" and "B" shall enter into force on the date of the receiving of the last notification whereby the Parties notify each other, in written form, that the requirements of their internal legislation for its entry into force have been fufilled. However, where feasible, the Parties shall act according to the provisions of this Agreement from the date of its signature.

ARTICLE 12
DURATION-TERMINATION

1. This Agreement shall remain in force for an unlimited period of time. It may be denounced by either Party through a written notification which is to be sent to the other Party. The Agreement shall be terminated in six months from the date that the other Party receives a written notification of such an intention.

2. In the event that there are financial issues or claims which remain unresolved at the time of termination, the provisions of the present Agreement which are related to those issues or claims shall remain in force, until the specific issues are definitely settled.

Done in Athens on June 18, 2002 in two original copies, in English language.

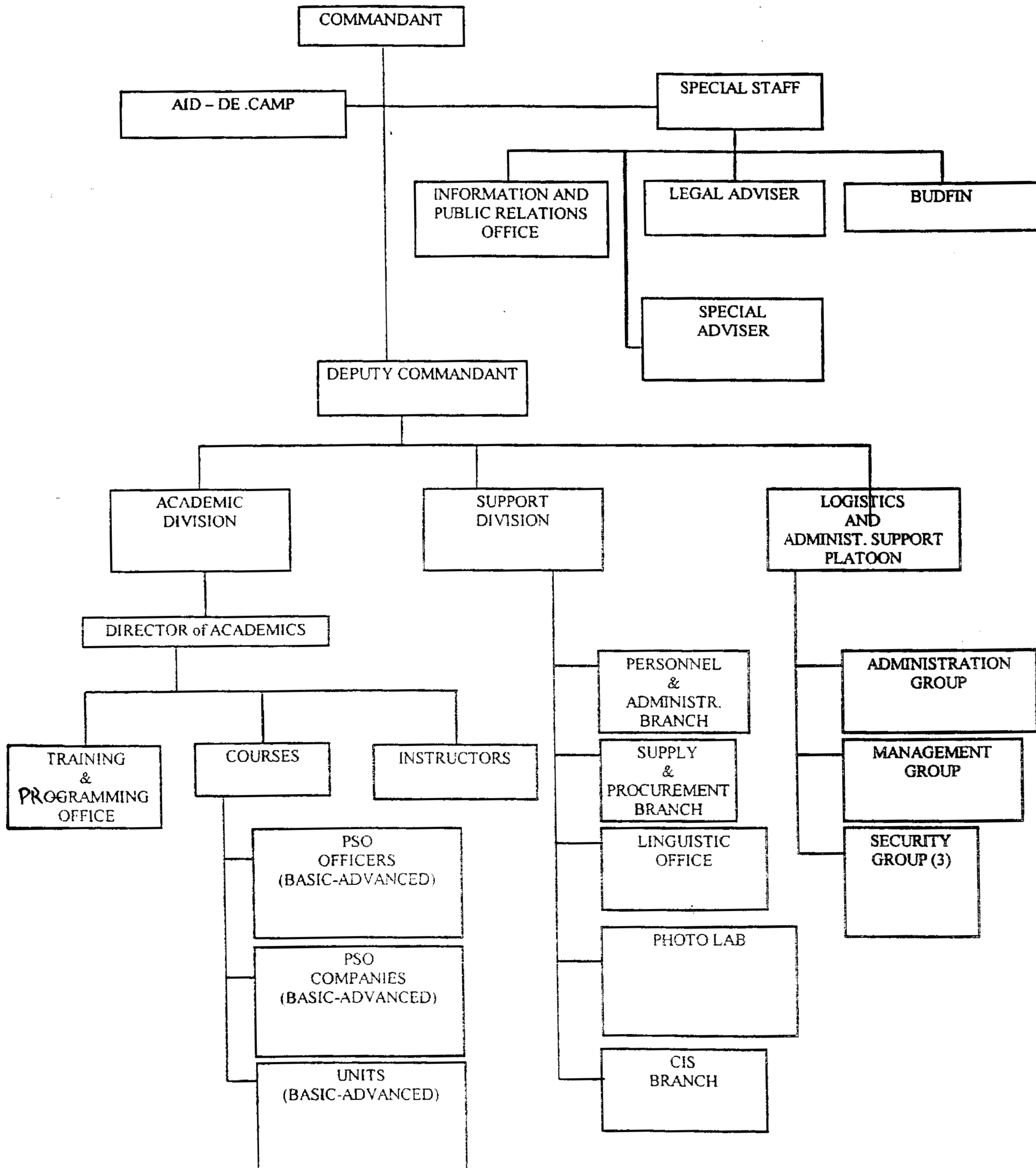
FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN
LOUKAS APOSTOLIDIS DEPUTY MINISTER OF NATIONAL DEFENCE	YVONNE GUSTAFSSON DEPUTY MINISTER OF DEFENCE

ANNEXES

''A'' Organization Chart of the MPSO

'' B'' Host Nation Support for the Permanent Personnel.

ORGANIZATION OF MULTINATIONAL PEACE SUPPORT OPERATIONS TRAINING CENTER (MPSOTC)



ANNEX "B" TO THE AGREEMENT

HOST NATION SUPPORT

1. **PURPOSE**

The purpose of this ANNEX is to establish the necessary details of HNS which will be provided to the SN permanent personnel assigned to the Center.

2. **AIM AND GENERAL ARRANGEMENTS**

a. The Host Party is responsible for providing infrastructure and facilities for the operation of the Center.

b. The Host Party will ensure the Host Nation Support to the permanent personnel of the Party for the duration of their stay.

3. **HOST PARTY RESPONSIBILITIES**

Greece as Host Party for the operation of the Center will provide free of charge the following:

a. **Infrastructure**

(1) Office with the appropriate equipment and furniture
(2) Teaching - labor rooms with the necessary training equipment.
(3) Auxiliary rooms (library-recreation room)
(4) Sports fields.
(5) Training fields.

b. **Services**

(1) Medical support of role 1-4 will be provided to the permanent personnel and their dependents under the same conditions as it is provided to HN's military personnel and their dependents. When SN wishes the medevac of a member of its personnel on its territory or to another country for hospitalization, can do that with its own responsibility and expenses.

(2) Dental care will be provided in urgent situations and not for chronic troubles, under the same conditions as in art 3 b (1)

(3) Postal service.

(4) Telephone communications - FAX- Internet connection will be provided to satisfy official service needs.

(5) Banking Exchange.

(6) Courtesies (Plaques- souvenirs -ceremonies-cultural activities-tours).

(7) The trainees will be accomodated without charge in an apartment, rent by the Host Party, or in of BOQ's in the Center when constructed.

(8) Food full board without charge is offered for the trainees.

c. The Party may submit any additional requirements of Host Nation Support different from those defined in this Annex, which will be considered, but the cost will be born by the Party.

d. Other Facilities

The entrance and use of the Officer's Mess ,Seaside Resorts and Commissary is permitted under the same conditions as it is provided to Host Party military personnel and their dependents.

e. Transportation.

The Host Party will provide the following transportation :

(1) Domestic Transportation support (from the points of entry in Greece to the Center and vice versa).

(2) Transportation from the Center to the training fields and vice-versa.

(3) Transportation for participation in official cultural activities, visits to Museums and archeological sites.

(4) Transportation to hospital if needed.

4. **RESPONSIBILITIES OF THE PARTY:**

a. The personnel of the Party haye to respect the laws of the Host Party as well as the culture, customs and traditions of its population.

b. The personnel of the Party shall be respectful to the Host Party environmental regulations.

5. **ASSIGNMENT OF PERMANENT PERSONNEL:**

a. The assignment will be done after consultation between the Party and the Host Party.

b. The Party will send to the appropriate directorate of the Hellenic National Defense of the Host Party an "Assignment Letter of Intent" which will include :

(1) Name- Rank
(2) Curriculum vitae (CV)
(3) The time period of the assignment.

c. The Hellenic National Defence of Ceneral Staff of the Host Party within ten (10) working days after the receipt of the Party letter will send back a letter accepting the assignment.

d. A week after the completion of letter exchanging the Party personnel may report to the Center.

6. **FINANCIAL CONSIDERATIONS:**

The salary of the permanent personnel will be paid by the Party.

7. **DISCLOSURE OF INFORMATION**

a. Information provided in confidence between the Parties will either retain its original classification or be assigned a classification that will ensure a degree of protection against disclosure.

b. Each Party will take all lawful steps to keep free from disclosure all confidential information exchanged under this agreement.

c. This agreement will be given an appropriate security classification to ensure the protection on its contents. This classification may be changed by mutual agreement.

8. **SECURITY**

The personnel will store, handle and safeguard all classified materiel held, used, supplied, or exchanged under the Center regulations.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ

ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΟΥΗΔΙΚΟΥ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ Ή

ΠΟΛΙΤΙΚΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

ΣΤΟ

ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΤΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ

(Π.Κ.Ε.Ε.Υ.Ε.)

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, που εφεξής θα καλείται το "Φιλοξενόν Μέρος" και η Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σουηδίας, που εφεξής θα καλείται το "Μέρος", και που από κοινού θα καλούνται "τα Μέρη".

Επαναδιαβεβαιώνοντας την αφοσίωσή τους στους σκοπούς και τις αρχές που προβλέπει ο Καταστατικός Χάρτης των Ηνωμένων Εθνών.

Θεωρώντας ότι η ανάπτυξη αμοιβαίας συνεργασίας θα συμβάλει στην σταθερότητα της ευρύτερης περιοχής της Ευρώπης και θα βοηθήσει στην βελτίωση των καλών σχέσεων μεταξύ των Μερών.

Αναγνωρίζοντας ότι η πολιτικο - στρατιωτική συνεργασία συνιστά το βασικό στοιχείο της ενίσχυσης των δυνατοτήτων των Ηνωμένων Εθνών στην ασφάλεια και την διατήρηση της ειρήνης. Πεπεισμένες ότι πρέπει να υπάρξει περαιτέρω εξέλιξη στην συνεργασία και τον διάλογο μεταξύ των χωρών σε σχέση με τις Επιχειρήσεις Υποστήριξης της Ειρήνης, που εφεξής θα καλούνται "PSOs".

Επιθυμώντας να συνεισφέρουν στην ενίσχυση της εκπαίδευσης και της διαλειτουργικότητας των Ενόπλων Δυνάμεών τους, σύμφωνα με τις νέες επιχειρηματικές απαιτήσεις των PSOs.

Συμφώνησαν στα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1 - ΣΚΟΠΟΣ

Ο σκοπός της παρούσας Συμφωνίας είναι να καθιερώσει το νομικό πλαίσιο που απαιτείται για τη συμμετοχή του Σουηδικού στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού στο Εκπαιδευτικό Κέντρο Πολυεθνικών Επιχειρήσεων Υποστήριξης της Ειρήνης (MPSOTC), που εφεξής θα καλείται "το Κέντρο".

ΑΡΘΡΟ 2 - ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

1. Το Φιλοξενόν Μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση να παρέχει τις απαραίτητες εγκαταστάσεις / ευκολίες, την κατάλληλη υποδομή για επικοινωνίες και υποστήριξη πληροφοριακών συστημάτων, όπως και την απαραίτητη επιμελητεία και "Υποστήριξη Φιλοξενούντος Μέρους" για την ανεμπόδιστη λειτουργία του Κέντρου και την εκπλήρωση των αποστολών του.

2. Τα Μέρη διαβεβαιώνουν ότι οι δραστηριότητες του Κέντρου συμφωνούν με τους σκοπούς και τις βασικές αρχές των Ηνωμένων Εθνών.

3. Η συμμετοχή στις δραστηριότητες του Κέντρου δεν στρέφεται εναντίον οποιουδήποτε άλλου κράτους και δεν στοχεύει στην εκπαίδευση προσωπικού ή στρατιωτικών δυνάμεων εναντίον οποιασδήποτε άλλης χώρας ή ομάδας χωρών.

4. Η εκπαίδευση που προσφέρεται στο Κέντρο θα είναι διαφανής. Το ακαδημαϊκό ημερολόγιο θα ανακοινώνεται εγκαίρως από το Φιλοξενόν Μέρος, σύμφωνα με το Άρθρο 5 παρ. 3 της παρούσας Συμφωνίας.

5. Οι δραστηριότητες του Κέντρου συμφωνούν με τις ιδρυτικές αρχές του ΟΑΣΕ, που περιλαμβάνονται επίσης στο πλαίσιο της Σύμπραξης για την Ειρήνη (PfP). Οι δραστηριότητες αυτές θα βοηθήσουν στην εκπαίδευση ατόμων και μονάδων του Μέρους στην επίτευξη των PSOs που πιθανόν θα τους ανατίθενται από διεθνείς οργανισμούς.

6. Η Συμφωνία δεν θα θίξει κατά κανένα τρόπο τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Μερών που απορρέουν από συνθήκες ή συμφωνίας που έχουν υπογράψει στο παρελθόν.

7. Το Φιλοξενόν Μέρος διατηρεί το πλήρες δικαίωμα της έναρξης συνομιλιών και της υπογραφής άλλων διμερών συμφωνιών παρόμοιας φύσεως με άλλες χώρες ή διεθνείς οργανισμούς. Το Μέρος θα ενημερώνεται αμέσως με την υπογραφή κάθε τέτοιας συμφωνίας.

8. Η γλώσσα εργασίας του Κέντρου θα είναι η Αγγλική γλώσσα.

ΑΡΘΡΟ 3 - ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ

1. Η αποστολή του Κέντρου είναι να παρέχει υψηλού επιπέδου θεωρητική και πρακτική παιδεία και εκπαίδευση, με εκτενή κάλυψη των PSOs, σε μόνιμα στελέχη (επιτελείς, διοικητές διμοιριών, λόχων και μονάδων, παρατηρητές), όπως και σε πολυεθνικά στρατεύματα (διμοιρίες - λόχους - μονάδες), σύμφωνα με τα πρότυπα των σχετικών διεθνών οργανισμών, όπως είναι τα Ηνωμένα Έθνη, ο ΟΑΣΕ, το ΝΑΤΟ, η ΕΕ.

2. Επιπλέον, το Κέντρο έχει το καθήκον να παρέχει πριν την ανάπτυξη του προσωπικού την κατάλληλη, προσανατολιζόμενη προς την αποστολή εκπαίδευση, σε όλες τις συναφείς πλευρές των PSOs, σε επιτελείς, στρατιωτικούς παρατηρητές και σε εθνικές ή πολυεθνικές δυνάμεις, πριν την ανάπτυξή τους σε συγκεκριμένη αποστολή, όπως και στους αντικαταστάτες τους.

ΑΡΘΡΟ 4 - ΟΡΓΑΝΩΣΗ

1. Το Κέντρο είναι ένα οργανωμένο σώμα επανδρωμένο με προσωπικό από τους τρεις Κλάδους των Ελληνικών Ενόπλων Δυνάμεων, που υπάγεται στο Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας του Φιλοξενούντος Μέρους.

2. Το οργανόγραμμα του Κέντρου εμφανίζεται στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 'Α', που μπορεί να τροποποιηθεί από το Φιλοξενόν Μέρος σύμφωνα με τις λειτουργικές ανάγκες του Κέντρου.

3. Το μόνιμο προσωπικό του Κέντρου (διδακτικό και διοικητικό) θα αποτελείται από στρατιωτικό (Στρατός Ξηράς, Ναυτικό, Αεροπορία) όπως και πολιτικό προσωπικό.

4. Το Φιλοξενόν Μέρος θα παρέχει το σύνολο του απαραίτητου στρατιωτικού και πολιτικού προσωπικού, με την εξαίρεση των ακόλουθων θέσεων που θα πρέπει να πληρούνται από διεθνές προσωπικό:

α. Επιτελείς.

β. Εκπαιδευτές.

ΑΡΘΡΟ 5 - ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

1. Το Κέντρο θα παρέχει τα ακόλουθα προγράμματα:

α. Πρόγραμμα για Αξιωματικούς PSOs (βασικό και προχωρημένο)

(1) Διάρκεια: δύο (2) εβδομάδες.

(2) Αριθμός προγραμμάτων ανά έτος: τέσσερα (4).

(3) Σχεδιασμένο για κατώτερους και ανώτερους αξιωματικούς (εκπαίδευση εκπαιδευτών).

(4) Ο σκοπός του προγράμματος είναι να εκπαιδεύσει και να προετοιμάσει αξιωματικούς για τα καθήκοντά τους σε σχέση με PSOs και την αποστολή τους ως στρατιωτικών παρατηρητών, εκλογικών εποπτών εκλογών, ή σε άλλες αποστολές PSOs σε υποστήριξη συναφών διεθνών οργανισμών, όπως είναι τα Ηνωμένα Έθνη, το ΝΑΤΟ, ο ΟΑΣΕ και η ΕΕ.

(5) Μέγιστη εθνική συμμετοχή ανά πρόγραμμα: πέντε (5) εκπαιδευόμενοι αξιωματικοί.

β. Πρόγραμμα Πολυεθνικών Λόγων PSOs (βασικό και προχωρημένο).

(1) Διάρκεια: δύο (2) εβδομάδες. Κατά την διάρκεια της πρώτης εβδομάδας η εκπαίδευση θα γίνεται ανά διμοιρία, ενώ κατά την διάρκεια της δεύτερης εβδομάδας θα γίνεται ανά λόχο.

(2) Αριθμός προγραμμάτων ανά έτος: δύο (2).

(3) Ο σκοπός του προγράμματος είναι να εκπαιδεύσει και να προετοιμάσει διμοιρίες και λόχους για συμμετοχή σε PSOs, είτε σε πολυεθνικούς είτε σε εθνικούς σχηματισμούς, και να παρέχει την απαραίτητη, προηγούμενη της ανάπτυξης, εκπαίδευση, ειδικά προσαρμοσμένη στις ανάγκες της αποστολής. Το πρόγραμμα σπουδών προβλέπει θεωρητικά και πρακτικά μαθήματα (ασκήσεις), που θα διεξάγονται στο εσωτερικό αλλά και στο πεδίο.

(4) Μέγιστη εθνική συμμετοχή: μία οργανική διμοιρία.

γ. Πρόγραμμα Επιμελητείας Πολυεθνικών PSOs.

(1) Διάρκεια: μία (1) εβδομάδα.

(2) Αριθμός προγραμμάτων ανά έτος: ένα (1).

(3) Ο σκοπός του προγράμματος είναι να εκπαιδεύσει και να προετοιμάσει αξιωματικούς από διαφορετικές χώρες για την ανάθεση σε αυτούς καθηκόντων αξιωματικών επιμελητείας στην έδρα πολυεθνικών ταξιαρχιών, ή στην έδρα πολυεθνικής υποστήριξης υπηρεσίας και / ή σε εθνικά αποσπάσματα για την διεξαγωγή PSOs.

(4) Το πρόγραμμα των σπουδών προβλέπει θεωρητικά και πρακτικά μαθήματα (ασκήσεις), που θα διεξάγονται στο εσωτερικό, σε αίθουσες διδασκαλίας, σημεία ελέγχου, αλλά και στο πεδίο.

(5) Μέγιστη εθνική συμμετοχή ανά πρόγραμμα: πέντε (5) εκπαιδευόμενοι αξιωματικοί.

δ. Πρόγραμμα Επιθεωρητών / Συνοδών PSOs

(1) Διάρκεια: δύο (2) εβδομάδες.

(2) Αριθμός προγραμμάτων ανά έτος: ένα (1).

(3) Ο σκοπός του προγράμματος είναι να εκπαιδεύσει και να προετοιμάσει το καθορισμένο προσωπικό για την εκτέλεση των καθηκόντων τους ως επιθεωρητών και συνοδών στο πλαίσιο της Συνθήκης επί των Συμβατικών Δυνάμεων στην Ευρώπη (CFE).

(4) Το πρόγραμμα σπουδών προβλέπει θεωρητικά και πρακτικά μαθήματα (ασκήσεις).

(5) Μέγιστη εθνική συμμετοχή ανά πρόγραμμα: πέντε (5) εκπαιδευόμενοι αξιωματικοί.

ε. Πρόγραμμα Στρατιωτικών Παρατηρητών

(1) Διάρκεια: μία (1) εβδομάδα.

(2) Αριθμός προγραμμάτων ανά έτος: ένα (1).

(3) Ο σκοπός του προγράμματος είναι να εκπαιδεύσει και να προετοιμάσει αξιωματικούς από διαφορετικές χώρες για την ανάθεση των καθηκόντων τους ως στρατιωτικών παρατηρητών σε PSOs και να εξοικειώσει τους εκπαιδευόμενους με τις διαδικασίες δομής ΝΑΤΟ C 2 , τις μόνιμες επιχειρησιακές διαδικασίες (SOPs) και την ορολογία.

(4) Το πρόγραμμα σπουδών προβλέπει θεωρητικά και πρακτικά μαθήματα (ασκήσεις), που θα διεξάγονται στο εσωτερικό αλλά και στο πεδίο. (5) Μέγιστη εθνική συμμετοχή ανά πρόγραμμα: πέντε (5) εκπαιδευόμενοι αξιωματικοί.

στ. Πρόγραμμα Συνοριακών Ελέγγων / Ασφάλειας.

(1) Διάρκεια: μία (1) εβδομάδα.

(2) Αριθμός προγραμμάτων ανά έτος: ένα (1).

(3) Ο σκοπός του προγράμματος είναι να εκπαιδεύσει και να εξοικειώσει αξιωματικούς και υπαξιωματικούς από διαφορετικές χώρες με όλες τις πλευρές του καθεστώτος συνοριακών ελέγχων, έτσι ώστε να είναι σε θέση να συστήσουν, οργανώσουν, επανδρώσουν, εξοπλίσουν και εκπαιδεύσουν Μονάδες Συνοριακού Ελέγχου.

(4) Το πρόγραμμα σπουδών προβλέπει θεωρητικά και πρακτικά μαθήματα (ασκήσεις), που θα διεξάγονται στο εσωτερικό αλλά και στο πεδίο.

(5) Μέγιστη εθνική συμμετοχή ανά πρόγραμμα: πέντε (5) εκπαιδευόμενοι αξιωματικοί.

2. Με την αποφοίτησή τους, οι εκπαιδευόμενοι θα λαμβάνουν επίσημα πιστοποιητικά συμμετοχής στο πρόγραμμα, που θα ετοιμάζει το Κέντρο.

3. Κατά την διάρκεια του Μαΐου κάθε χρόνο, το Φιλοξενόν Μέρος θα παρέχει το ακαδημαϊκό ημερολόγιο του επόμενου έτους στο Μέρος και σε διεθνείς οργανισμούς.

4. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου υπόκεινται σε τροποποίηση ανά πάσα στιγμή από το Φιλοξενόν Μέρος, το οποίο υποχρεούται να ειδοποιεί το Μέρος τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν την έναρξη της ισχύος των νέων διατάξεων.

ΑΡΘΡΟ 6 - ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

1. Οι απαραίτητες πληροφορίες σε σχέση με το μέγεθος της συμμετοχής (τον αριθμό των στελεχών ή των οπλιτών) και τις διαδικασίες μεταφοράς, άδειας οπλισμού κατά την είσοδο και την έξοδο, όπως και άλλα στοιχεία θα παρέχονται από τον αρμόδιο φορέα του Μέρους στον αντίστοιχο φορέα του Φιλοξενούντος Μέρους, επιτρέποντας στον τελευταίο να σχεδιάζει την υποδοχή και τη μεταφορά από το σημείο εισόδου στο Κέντρο.

2. Οι ανωτέρω πληροφορίες θα πρέπει να περιλαμβάνονται σε μία "Αναφορά Συμμετοχής", που θα αποστέλλεται στο Ελληνικό Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας τουλάχιστον ένα μήνα πριν την ημερομηνία άφιξης του προσωπικού από την Σουηδία.

3. Το Μέρος μπορεί να αποστείλει στο Κέντρο για εκπαίδευση στρατευμάτων οργανικές διμοιρίες ή λόχους, με πλήρη εξοπλισμό. Σε αυτήν την περίπτωση, θα συνεννοείται με το Φιλοξενόν Μέρος σχετικά με την δομή του αποσπάσματός του όπως και τις λεπτομέρειες άφιξης, διαμονής και αναχώρησης.

4. Το Κέντρο διατηρεί το δικαίωμα, κατά την διάρκεια του προγράμματος, να οργανώνει συγκεκριμένα τους εκπαιδευόμενους, προκειμένου να σχηματίζει την κατάλληλη δύναμη για την διεξαγωγή της εκπαίδευσης.

5. Συνήθως δεν δίνονται άδειες ή ημερήσιες άδειες κατά την διάρκεια του προγράμματος. Σε καταστάσεις επείγουσας ανάγκης και μετά από έγγραφη γνωστοποίηση από την αρμόδια αρχή του Μέρους, ο Διοικητής του Κέντρου μπορεί να παρέχει σύντομες άδειες είτε για την Ελλάδα είτε για την χώρα προέλευσης.

6. Οι εκπαιδευόμενοι, κατά την διάρκεια του προγράμματος, θα πρέπει να φορούν είτε στολές υπηρεσίας είτε στολές εργασίας, σύμφωνα με το πρόγραμμα μαθημάτων.

7. Οι αλλοδαποί εκπαιδευόμενοι θα πρέπει να συμμορφώνονται με τους κανονισμούς ασφαλείας του Φιλοξενούντος Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 7 - ΝΟΜΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

1. Το νομικό καθεστώς του αποστελλόμενου από το Μέρος προσωπικού στην Ελληνική επικράτεια σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία θα διέπεται από την Συμφωνία μεταξύ των Κρατών Μερών του Βορειοατλαντικού Συμφώνου και των άλλων Κρατών που συμμετέχουν στην Σύμπραξη για την Ειρήνη σχετικά με το νομικό καθεστώς των δυνάμεών τους, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 19 Ιουνίου 1995.

2. Ο Διοικητής του Κέντρου έχει την εξουσιοδότηση να εκδίδει διαταγές σχετικά με την λειτουργία του Κέντρου σε όλους τους υποτελείς του, όπως και σε όλους τους εκπαιδευόμενους. Το Σουηδικό προσωπικό θα υπακούει σε αυτές τις εντολές, στον βαθμό που δεν έρχονται σε αντίθεση με τους εθνικούς του νόμους και κανονισμούς.

3. Η ιεραρχική και πειθαρχική δομή εντός κάθε εθνικού αποσπάσματος του Μέρους διέπεται από τους δικούς του εθνικούς κανονισμούς.

ΑΡΘΡΟ 8 - ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΦΙΛΟΞΕΝΟΥΝΤΟΣ ΕΘΝΟΥΣ

1. Η υποστήριξη του Κέντρου σε όρους διοικητικής μέριμνας αποτελεί ευθύνη του Φιλοξενούντος Μέρους.

2. Οι λεπτομέρειες της "Υποστήριξης του Φιλοξενούντος Έθνους" εμφανίζονται στο συνημμένο Παράρτημα "Β" της παρούσας Συμφωνίας.

3. Το Φιλοξενόν Μέρος έχει την ευθύνη για την διατήρηση μίας διμοιρίας λογιστικής και διοικητικής υποστήριξης στην κατάλληλη ισχύ και ετοιμότητα ώστε να παρέχει την απαραίτητη υποστήριξη για την ομαλή λειτουργία του Κέντρου.

ΑΡΘΡΟ 9 - ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Τα Μέρη θα διευθετούν τυχόν διαφορές σε σχέση με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας μέσω απευθείας συνεννοήσεων, χωρίς να καταφεύγουν σε εξωτερική δικαιοδοσία.

ΑΡΘΡΟ 10 - ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

1. Τα Μέρη έχουν το δικαίωμα να προτείνουν έγγραφες τροποποιήσεις οποιουδήποτε άρθρου της παρούσας Συμφωνίας.

2. Εάν συμφωνηθεί από τα Μέρη, οι τροποποιήσεις αυτές θα αρχίζουν να ισχύουν σύμφωνα με την διαδικασία που περιγράφεται στο Άρθρο 11 της παρούσας Συμφωνίας.

3. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου δεν θίγουν τις διατάξεις των άρθρων 4 παρ. 2 και 5 παρ. 4, που προβλέπουν αλλαγές που δύναται να επιφέρει μονομερώς το Φιλοξενόν Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 11 - ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

Η παρούσα Συμφωνία με τα συνημμένα Παραρτήματα "Α" και "Β" θα αρχίσει να ισχύει κατά την ημερομηνία της λήψης της τελευταίας ειδοποίησης δια της οποίας τα Μέρη θα ειδοποιήσουν, εγγράφως, ότι έχουν ικανοποιηθεί οι απαιτήσεις της εσωτερικής τους νομοθεσίας για την έναρξη ισχύος της. Όπου, όμως, είναι δυνατό τα Μέρη θα ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας από την ημερομηνία της υπογραφής της.

ΑΡΘΡΟ 12 - ΔΙΑΡΚΕΙΑ

1. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για μία αόριστη χρονική περίοδο. Μπορεί να καταγγελθεί από οποιοδήποτε Μέρος με έγγραφη ειδοποίηση που θα αποσταλεί στο άλλο Μέρος. Η Συμφωνία θα τερματιστεί έξι μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία το άλλο Μέρος θα λάβει έγγραφη ειδοποίηση αυτής της πρόθεσης.

1. Σε περίπτωση που εκκρεμούν οικονομικά ζητήματα ή αξιώσεις κατά τον χρόνο του τερματισμού, οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας που αναφέρονται σε αυτά τα ζητήματα θα εξακολουθήσουν να ισχύουν, ανεξαρτήτως του τερματισμού της Συμφωνίας.

Έγινε στην Αθήνα στις 18 Ιουνίου 2002 σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα, στην Αγγλική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)
ΛΟΥΚΑΣ ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ	YVONNE GUSTAFSSON
Υφυπουργός Εθνικής Άμυνας	Υφυπουργός Άμυνας

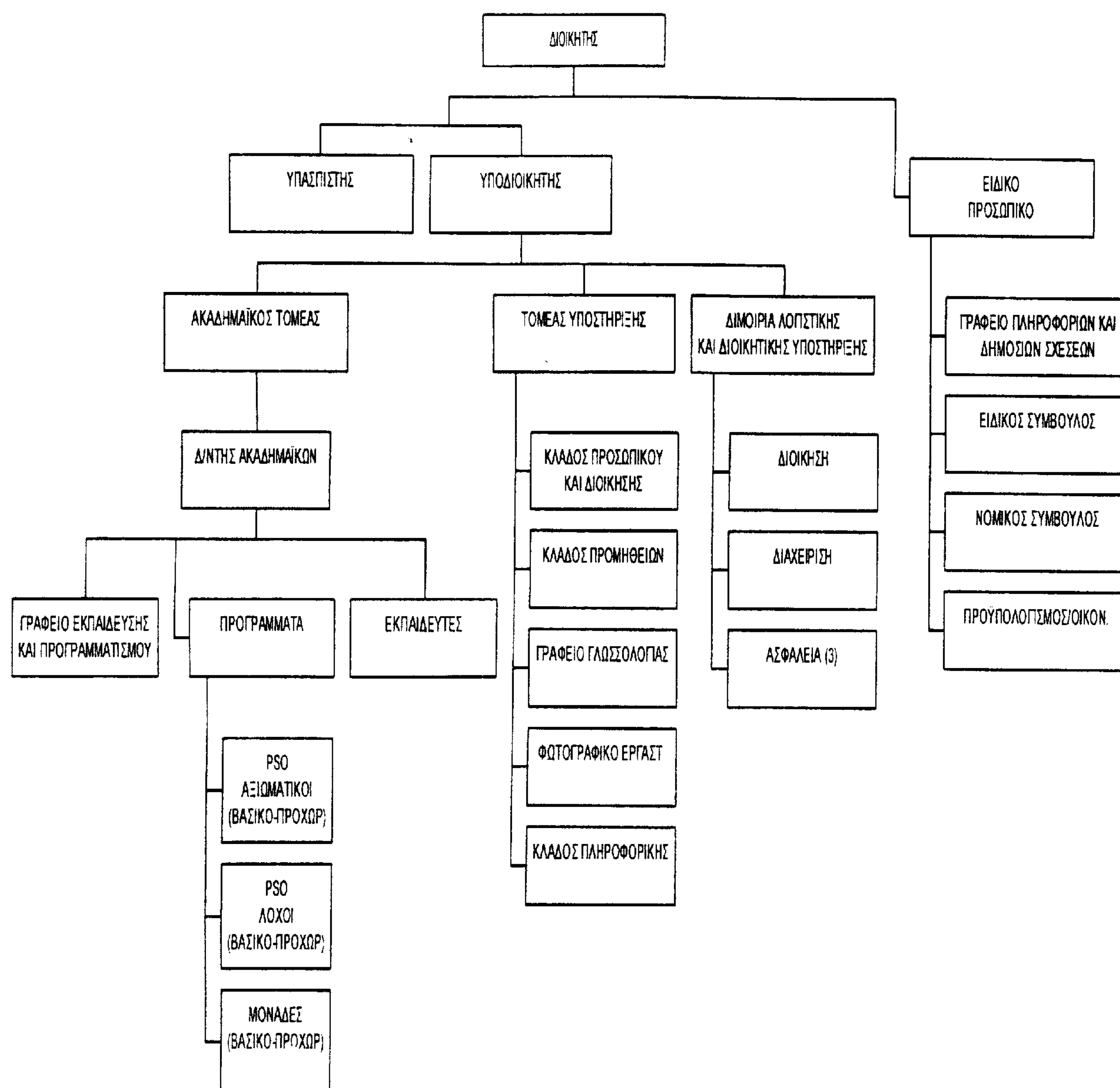
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

"Α" Οργανόγραμμα του MPSOTC.

"Β" Υποστήριξη Φιλοξενούντος Έθνους για το Μόνιμο Προσωπικό.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 'Α' ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΟΥ ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΓΙΑ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΤΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ (MPSOTC)



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ "Β" ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΦΙΛΟΞΕΝΟΥΝΤΟΣ ΕΘΝΟΥΣ

1. ΣΚΟΠΟΣ

Ο σκοπός του παρόντος ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ είναι να ορίσει τις απαραίτητες λεπτομέρειες της ΥΦΕ που θα παρέχεται στο μόνιμο προσωπικό από την Σουηδία που θα αποσταλεί στο Κέντρο.

2. ΣΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΟΙ ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

α. Το Φιλοξενόν Μέρος έχει την ευθύνη της παροχής υποδομής και ευκολιών για την λειτουργία του Κέντρου.

β. Το Φιλοξενόν Μέρος θα εξασφαλίζει την Υποστήριξη Φιλοξενούντος Μέρους στο μόνιμο προσωπικό του Μέρους καθ' όλη την διάρκεια της παραμονής του.

3. ΕΥΘΥΝΕΣ ΦΙΛΟΞΕΝΟΥΝΤΟΣ ΜΕΡΟΥΣ

Η Ελλάδα, ως Φιλοξενόν Μέρος για την λειτουργία του Κέντρου θα παρέχει δωρεάν τα ακόλουθα:

α. Υποδομή

(1) Γραφείο με κατάλληλο εξοπλισμό και επίπλωση.

(2) Αίθουσες διδασκαλίας-εργασίας με τον απαραίτητο εκπαιδευτικό εξοπλισμό.

(3) Βοηθητικές αίθουσες (βιβλιοθήκη - αίθουσα αναψυχής).

(4) Αθλητικά γήπεδα.

(5) Πεδία εκπαίδευσης.

β. Υπηρεσίες

(1) Ιατρική υποστήριξη ρόλου 1 - 4 θα παρέχεται στο μόνιμο προσωπικό και τα εξαρτώμενα μέλη των οικογενειών τους υπό τους ίδιους όρους που παρέχεται στο στρατιωτικό προσωπικό του Φιλοξενούντος Έθνους και τα εξαρτώμενα μέλη των οικογενειών τους. Όπου η Σουηδία επιθυμεί την ιατρική εκκένωση μέλους του προσωπικού της στην επικράτειά της ή σε μία άλλη χώρα για νοσηλεία, μπορεί να το κάνει με δική της ευθύνη και έξοδα.

(2) Θα παρέχεται οδοντιατρική φροντίδα σε επείγουσες καταστάσεις και όχι για χρόνια προβλήματα, υπό τους ίδιους όρους που προβλέπονται στο Άρθρο 3β (1).

(3) Ταχυδρομικές υπηρεσίες.

(4) Τηλεφωνική επικοινωνία, φαξ, σύνδεση στο διαδίκτυο θα παρέχονται για την κάλυψη επίσημων υπηρεσιακών αναγκών.

(5) Συναλλαγματικές τραπεζικές υπηρεσίες.

(6) Πράξεις αβρότητας (αναμνηστικές πλάκες - δώρα - τελετές - πολιτιστικές δραστηριότητες - ξεναγήσεις).

(7) Οι εκπαιδευόμενοι θα καταλύουν χωρίς χρέωση σε ένα διαμέρισμα, που θα ενοικιάζεται από το Φιλοξενόν Μέρος, ή στα BOQs στο Κέντρο όταν κατασκευαστεί.

(8) Προσφέρεται πλήρης διατροφή χωρίς χρέωση στους εκπαιδευόμενους.

γ. Το Μέρος μπορεί να υποβάλλει τυχόν πρόσθετες απαιτήσεις Υποστήριξης Φιλοξενούντος Έθνους, που διαφέρουν από αυτές που προσδιορίζονται στο παρόν Παράρτημα, και οι οποίες θα εξεταστούν αλλά με έξοδα που θα επιβαρύνουν το Μέρος.

δ. Άλλες Ευκολίες.

Είσοδος και χρήση της Τραπεζαρίας των Αξιωματικών, των Παραθαλάσσιων Θερέτρων και της Καντίνας επιτρέπεται υπό τους ίδιους όρους που προβλέπονται για το στρατιωτικό προσωπικό του Φιλοξενούντος Μέρους και τα εξαρτώμενα μέλη των οικογενειών τους.

ε. Μεταφορές

Το Φιλοξενόν Μέρος θα παρέχει τις ακόλουθες μεταφορές:

(1) Υποστήριξη Εσωτερικών Μεταφορών (από τα σημεία εισόδου στην Ελλάδα στο Κέντρο και το αντίθετο).

(2) Μεταφορά από το Κέντρο στα πεδία εκπαίδευσης και το αντίθετο.

(3) Μεταφορά για συμμετοχή σε επίσημες πολιτιστικές δραστηριότητες, επισκέψεις σε Μουσεία και αρχαιολογικούς τόπους.

(4) Μεταφορά στο νοσοκομείο σε περίπτωση ανάγκης.

4. ΕΥΘΥΝΕΣ ΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ

α. Το προσωπικό του Μέρους οφείλει να σέβεται τους νόμους του Φιλοξενούντος Μέρους όπως και τον πολιτισμό, τα έθιμα και τις παραδόσεις του πληθυσμού του.

β. Το προσωπικό του Μέρους θα τηρεί της περιβαλλοντικές ρυθμίσεις του Φιλοξενούντος Μέρους.

5. ΑΝΑΘΕΣΗ ΚΑΘΗΚΟΝΤΩΝ ΜΟΝΙΜΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

α. Η ανάθεση των καθηκόντων θα γίνεται μετά από συνεννόηση μεταξύ του Μέρους και του Φιλοξενούντος Μέρους.

β. Το Μέρος θα αποστέλλει στην αρμόδια διεύθυνση του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας του Φιλοξενούντος Μέρους μία "Επιστολή Πρόθεσης Ανάθεσης Καθηκόντων", που θα περιλαμβάνει:

(1) Όνομα - Βαθμό.

(2) Βιογραφικό.

(3) Την χρονική διάρκεια της ανάθεσης καθηκόντων.

γ. Το Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας του Φιλοξενούντος Μέρους εντός δέκα (10) εργάσιμων ημερών από την λήψη της επιστολής του Μέρους θα απαντά με επιστολή δια της οποίας θα γίνεται δεκτή η ανάθεση καθηκόντων.

δ. Μία εβδομάδα μετά την ολοκλήρωση της ανταλλαγής επιστολών, το προσωπικό του Μέρους μπορεί να παρουσιαστεί στο Κέντρο.

6. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Ο μισθός του μόνιμου προσωπικού θα καταβάλλεται από το Μέρος.

7. ΑΠΟΚΑΛΥΨΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

α. Οι πληροφορίες που παρέχονται εμπιστευτικά μεταξύ των Μερών είτε θα διατηρούν την αρχική τους διαβάθμιση ή θα λαμβάνουν διαβάθμιση που θα εξασφαλίζει ένα βαθμό προστασίας κατά της αποκάλυψής τους.

β. Κάθε Μέρος θα λαμβάνει όλα τα νόμιμα μέτρα για να διαφυλάσσει από την αποκάλυψη όλες τις εμπιστευτικές πληροφορίες που θα ανταλλάσσονται βάσει της παρούσας.

γ. Η παρούσα συμφωνία θα λάβει κατάλληλη διαβάθμιση ασφαλείας με τρόπο που να εξασφαλίζεται η προστασία των περιεχομένων της.

Η διαβάθμιση αυτή μπορεί να μεταβάλλεται κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας.

8. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Το προσωπικό θα αποθηκεύει, διεκπεραιώνει και φυλάσσει όλο το διαβαθμισμένο υλικό που τηρείται, χρησιμοποιείται, παρέχεται ή ανταλλάσσεται, σύμφωνα με τους κανονισμούς του Κέντρου.

Η κάτωθι υπογεγραμμένη Anna Lindh, υπουργός Εξωτερικών, δια του παρόντος πιστοποιώ ότι η Κα Yvonne Gustafsson, Υφυπουργός Άμυνας, έχει την εξουσιοδότηση της Κυβέρνησης της Σουηδίας για την υπογραφή μίας Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για τη Συμμετοχή Σουηδικού Στρατιωτικού ή Πολιτικού Προσωπικού στο Εκπαιδευτικό Κέντρο των Πολυεθνικών Επιχειρήσεων Υποστήριξης της Ειρήνης (MPSOTC).

ΣΕ ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ έχω υπογράψει το παρόν και το έχω σφραγίσει με την Σφραγίδα μου.

ΕΓΙΝΕ στην Στοκχόλμη, στις 13 Ιουνίου 2002

(Υπογραφή)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Εμείς, ο Γεώργιος Παπανδρέου, Υπουργός Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, δια του παρόντος εξουσιοδοτούμε τον Λουκά Αποστολίδη, Υφυπουργό Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας να υπογράψει εκ μέρους της Ελληνικής Κυβέρνησης μία Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας για τη Συμμετοχή Σουηδικού Στρατιωτικού ή Πολιτικού Προσωπικού στο Εκπαιδευτικό Κέντρο των Πολυεθνικών Επιχειρήσεων Υποστήριξης της Ειρήνης (MPSOTC).

Σε βεβαίωση των ανωτέρω υπογράψαμε το παρόν.

(Υπογραφή)

Έγινε στην Αθήνα, σήμερα έντεκα Ιουνίου 2002.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Σεπτεμβρίου 2003

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 9 Σεπτεμβρίου 2003

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr – e-mail: webmaster @ et.gr

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000-4
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**(2310) 423 956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**(2410) 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**(210) 413 5228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**(26610) 89 157**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**(2610) 638 109**		**(26610) 89 105**
	(2610) 638 110	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πλ. Ελευθερίας 1	**(2810) 396 409**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**(26510) 87215**	**ΛΕΣΒΟΣ** - Αγ. Ειρήνης 10	**(22510) 37 181**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**(25310) 22 858**		**(22510) 37 187**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 40 σελίδες 1 euro.
- Για τα ΦΕΚ από 40 σελίδες και πάνω η τιμή προσαυξάνεται κατά 0,05 euro για κάθε επιπλέον σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO	Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	Μηνιαίο	60	Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	Ετήσιο	75
Α΄ και Β΄	3μηνιαίο	75	Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.)	Ετήσιο	75
Α΄, Β΄ και Δ΄	3μηνιαίο	90	Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	Ετήσιο	75
Α΄	Ετήσιο	180	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	75
Β΄	Ετήσιο	210	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	75
Γ	Ετήσιο	60			
Δ΄	Ετήσιο	150			
Παράρτημα	Ετήσιο	75			

Η τιμή πώλησης του Τεύχους Α.Ε. & Ε.Π.Ε. σε μορφή CD - rom για δημοσιεύματα μετά το 1994 καθορίζεται σε 30 euro ανά τεμάχιο, ύστερα από σχετική παραγγελία.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 0,15 euro ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή		Από το Internet	
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512
	euro	euro	euro	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	205	10,25	176	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	293	14,65	205	10,25
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	293	14,65	147	7,35
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	147	7,35	88	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	30	1,50	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	59	2,95	30	1,50
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.054	102,70	587	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	205	10,25	88	4,40
Α΄, Β΄ και Δ΄			352	17,60

Το κόστος για την ετήσια συνδρομή σε ηλεκτρονική μορφή για τα προηγούμενα έτη προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του έτους 2003 κατά 6 euro ανά έτος παλαιότητας και κατά τεύχος

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ